

# Echi della lunga distanza

Laboratorio - *Letture dopo lo sbarco*

Prodotto dei percorsi di inclusione linguistica  
della Scuola di Lingua italiana per Stranieri



Coordinamento artistico: Yousif Latif Jaralla    Foto: Antonio Gervasi    Musica originale: Riccardo Palumbo  
con Ama Isele, Amadou Kante, Saikou Omar Sonko, Kirolos Kamel Zaher Bebawy, Rosemary Aiyobalor, Sadikur Rahman, Khalifa Mohammed, Lamin Sawo



# Chi siamo



## Ama Isele

Viene dalla Nigeria, ha 29 anni ed è in Italia da 6 anni. Vive a Palermo con il suo compagno e la figlia di 3 anni, che frequenta la scuola dell'infanzia alla Perez-Madre Teresa di Calcutta. Parla beni, inglese e italiano e legge la storia di Maris in inglese. Nel suo paese ha frequentato 12 anni di scuola primaria e secondaria e 3 anni di giurisprudenza.

Qui a Palermo ha frequentato i corsi Summer school 2015 della Scuola di Lingua italiana per Stranieri dell'Università di Palermo raggiungendo il livello B1. Sta cercando lavoro alla reception di un albergo, il suo sogno è studiare teatro.

È l'unica nel gruppo di attori a non essere entrata in Italia con lo status giuridico di minore non accompagnata o richiedente asilo. Vive il gruppo con un naturale spirito di protezione, in particolare verso Rosemary. Idee chiare, senso dell'ironia, un sorriso luminoso.



## Rosemary Aiyobulor

Viene dalla Nigeria, ha 17 anni e vive in Italia dall'aprile 2015. Vive nel gruppo appartamento per sole donne *Costanza D'Altavilla*.

Parla bini, inglese e italiano e legge la storia di Maris in bini.

Nel suo paese ha frequentato sei anni di scuola primaria.

A Palermo ha frequentato i corsi Summer school 2015 della Scuola di Lingua italiana per Stranieri dell'Università di Palermo, raggiungendo il livello A2.

È in attesa dell'iscrizione ai corsi per la licenza media alla scuola Antonio Ugo.

In passato ha lavorato come parrucchiera, professione che vorrebbe riprendere. Sempre molto elegante e composta, dentro e fuori. Poche parole e lunghe osservazioni.



## Md Sadikur Rahman

Viene dal Bangladesh, ha 19 anni ed è in Italia da più di 1 anno.

Vive a Palermo nella comunità per minori *Giovani in crescita*.

Parla bangla, inglese e italiano e legge la storia di Ahmed in bangla.

Nel suo paese ha frequentato 8 anni di scuola.

Ha frequentato i corsi Summer school 2014 e 2015 della Scuola di Lingua italiana per Stranieri dell'Università di Palermo. Nell'ultimo modulo ha frequentato un corso speciale avanzato sulla sintassi della frase e del testo e sulla cultura entnoantropologica.

Oltre ai corsi di lingua italiana, ha partecipato al progetto filmico Butterfly Trip di Yousif Latif Jaralla e alla mostra fotografica A-tratti di Antonio Gervasi.

A giugno 2015 ha sostenuto e superato le prove per la certificazione Cils livello B1 rilasciata dall'Università per stranieri di Siena. Nello stesso mese ha conseguito la licenza media alla scuola Antonio Ugo. Da poco si è iscritto all'istituto alberghiero Paolo Borsellino.

Fa pratica in un'agenzia di viaggi verso il Bangladesh e mete limitrofe e il suo sogno è di lavorare nel settore turistico-alberghiero.

Recentemente è stato contattato da un'agenzia di Roma che ricerca mediatori linguistici da essere impiegati nelle commissioni territoriali per il riconoscimento della protezione internazionale.

Ama stare in silenzio per nutrire i suoi grandi progetti.



### **Khalifa Mohammed**

Viene dal Bangladesh, ha 19 anni ed è in Italia da più di un anno. Vive a Palermo all'interno dello Sprar *San Francesco*. Parla bangla, inglese e italiano e legge la storia di Ahmed in bangla. Nel suo paese ha frequentato 8 anni di scuola. Qui a Palermo ha frequentato i corsi Summer School 2014 e 2015 della Scuola di Lingua italiana per Stranieri dell'Università di Palermo raggiungendo il livello B2. A giugno 2015 ha sostenuto e superato le prove per la certificazione Cils livello B1 rilasciata dall'Università per stranieri di Siena e conseguito la licenza media alla scuola Antonio Ugo. Recentemente è stato contattato da un'agenzia di Roma che ricerca mediatori linguistici da essere impiegati nelle commissioni territoriali per il riconoscimento della protezione internazionale. È combattuto tra l'urgenza di trovare lavoro subito e la volontà di iscriversi in un istituto professionale per costruire su più solide basi il suo futuro. A breve gli scadrà il visto per la richiesta d'asilo, dovrà pensare da solo a come sostenere il suo futuro, studi compresi, se quelli sceglierà. Ha una risata scomposta e se ride lo fa con tutto il corpo. Sa essere molto serio e saggio.

### **Amadou Kante**

Viene dal Senegal, ha 26 anni ed è in Italia da più di 1 anno. Vive a Palermo all'interno dello Sprar *Sviluppo solidale*. Parla wolof, mandinka, poular, soninke, francese e italiano e legge la storia di William in francese. Nel suo paese ha frequentato 10 anni di scuola. Frequenta i corsi della Scuola di Lingua italiana per Stranieri dell'Università di Palermo da aprile 2015. Per il momento sta frequentando il livello B1. Quest'anno si iscriverà alla scuola Antonino Ugo per il conseguimento della licenza media. Recentemente è stato contattato da un'agenzia di Roma che ricerca mediatori linguistici da essere impiegati nelle commissioni territoriali per il riconoscimento della protezione internazionale. Un gran carattere, piccoli sorrisi perspicaci. Non teme mai la sua storia.

### **Saikou Omar Sonko**

Viene dal Gambia, ha 17 anni ed è in Italia da 1 anno. Vive a Palermo all'interno della comunità *Rosa dei Venti*. Parla jola, wolof, mandinka, inglese e italiano e legge la storia di William in jola. Nel suo paese ha frequentato 10 anni di scuola. Qui a Palermo ha frequentato i corsi Summer school 2015 della Scuola di Lingua italiana per Stranieri dell'Università di Palermo raggiungendo il livello B1. A giugno 2015 ha conseguito la licenza media all'Istituto Trinacria. Recentemente è stato contattato da un'agenzia di Roma che ricerca mediatori linguistici da essere impiegati nelle commissioni territoriali per il riconoscimento della protezione internazionale. Sta valutando l'opportunità di iscriversi in un istituto superiore. Lo guardi e ti fidi. Amico come pochi.

### **Kirolos Kamil Zaher Bebawy**

Viene dall'Egitto, ha 17 anni ed è in Italia da 1 anno. Vive a Palermo all'interno della comunità *Aggiungi un posto a tavola*. Parla arabo, inglese e italiano e leggerà la storia di Demian in arabo. Nel suo paese ha frequentato 8 anni di scuola. È iscritto alla scuola Antonio Ugo per il conseguimento della licenza media. Qui a Palermo ha preso parte ai corsi Summer school 2015 della Scuola di Lingua italiana per Stranieri dell'Università di Palermo. Nell'ultimo modulo ha frequentato un corso speciale avanzato sulla sintassi della frase e del testo e sulla cultura etnoantropologica. Recentemente è stato contattato da un'agenzia di Roma che ricerca mediatori linguistici da essere impiegati nelle commissioni territoriali per il riconoscimento della protezione internazionale. Intelligenza vivace, un sorriso ammaliante, un vero attore.





*C'è il sogno di Maris di aprire in Italia un negozio tutto suo, così da poter portare anche nel Vecchio Continente la madre, lasciata al di là delle coste della Libia. Ma c'è anche il ricordo drammatico di una traversata di otto giorni trascorsi ad urlare "perché si sperava che dietro quel buio e dietro quel nulla in tumulto, ci fosse qualcuno". E due donne annegavano. "Un uomo urlava, guardava quei corpi, si batteva le mani".*

*E poi un padre esigente, che va in moschea all'alba con i suoi riluttanti figli a pregare. Un padre severo ma anche benevolo quando si toglie scarpe e giacca per concedersi un momento di sollazzo, una partita di calcio con gli stessi figli, su una risaia che non c'è più, cancellata dalla brutta stagione.*

*Storie di viaggi drammatici per raggiungere le coste italiane, ricordi, speranze, echi della lunga distanza di tanti minori non accompagnati o richiedenti asilo, che nei tre anni del progetto a loro dedicato hanno frequentato le aule della Scuola di Lingua italiana per Stranieri, recitati da Ama, Amadou, Saikou, Kirolos, Rosemary, Sadikur e Khalifa, altri minori compagni di banco di chi quelle storie le ha raccontate.*

*La lettura multimediale a più voci in tante lingue del mondo, bangla, walof, bini, francese, jola, inglese, è il frutto di un laboratorio di movimento, traduzione e lettura condotto da docenti di ItaStra con il coordinamento artistico del regista iracheno e narratore Yousif Latif Jaralla, La lettura sarà accompagnata dal violoncello di Riccardo Palumbo e dalla proiezione di foto realizzate da Antonio Gervasi nei tre anni trascorsi accanto ai giovani migranti, fuori e dentro le classi. Il documento fotografico scorrerà su un grande schermo insieme ai testi tradotti in lingua italiana. L'immediatezza potente di foto e musica daranno grande vigore a racconti lontani.*

*Lo spettacolo di oggi, quelli di ieri e di domani, nascono dalla scelta di unire ai corsi di italiano momenti laboratoriali in cui i minori si confrontano con linguaggi espressivi diversi: foto e video, teatro e lettura ad alta voce. Linguaggi utili per sviluppare il senso critico di ragazzi giovanissimi, la loro capacità di osservare e osservarsi. Ampliare i punti di osservazione e ridurre il senso di disorientamento inevitabile dopo l'arrivo in una dimensione culturale estranea, che si conosce molto poco ed è spesso nutrita da rappresentazioni posticce.*

*Linguaggi d'arte necessari per dare al passato che spesso è doloroso, ai brutti e ai bei ricordi, una collocazione nel presente. Ricucire il prima e il dopo e ridurre le lacerazioni, per quanto sia possibile.*

## Scuola di Lingua italiana per Stranieri

Università di Palermo • P.zza S. Antonino, 1 • 90134 Palermo (Italy)  
Tel: +39 09123869601 • E-mail: scuolaitalianostranieri@unipa.it  
Web site: [www.itastra.unipa.it](http://www.itastra.unipa.it) • Facebook: [www.facebook.com/itastra](http://www.facebook.com/itastra)  
Twitter: [www.twitter.com/ItalianSchoolP](http://www.twitter.com/ItalianSchoolP) • Youtube: [www.youtube.com/user/ITASTRA](http://www.youtube.com/user/ITASTRA)